

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Rassa, mes si son primier > Tradizione manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 241 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1] 230 v

Al manoscritto [2] 231 r

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/immagine%20rassa%2C%20mes%20si%20son%20primier%20%28230v-231r%29.jpeg>



Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/immagine%20seconda%20parte%20Rassa%2C%20mes%20si%20son%20primier.jpeg>



- letto 249 volte

Edizione diplomatica

230 v

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_484.jpg&itok=...

S(enhe)r B(er)tran delbort.

Rassames sison p(re)mier.
en la fin q(ue)z an parllada.
li seinhor elmainader.
el baron delecontrada. sill an
fag uas uos passada. ez ieu qual
mal uos enmier. qe gerra en
ai cobrada.

NOs fom tall .xxx. garrier. cha
scus ab chapa traucada. tut se
inhor e parsoner. ab cor de ger
ra mesclada. qanc no(n) trobem
denairada. ansle coms qar na
mestier. na sa co(n)painha cobra
da.

ADes mi leisson derrier. pos
manmes en la mesclada. lise
inhor el mainader. qan man
materra ermada. es arsa eza
brazada. disson cill de salamer.
q(en) prenda drech sima grada.

AGutz sui enmon pellier. e de
sa lamar salada. e noi trueb
baron entier. qiaia ualor ata
dada. qe no(n) sia mie oscada. O
fracha enun qarterier. Ni mas
un no(n) mi agrada.

HUeimais seran ric porterier. e
tenran porta serrada. e sabran
arbalastier. Qe li paz ses e(n)con
trada. co(n) no(n) lur dara sodada.
anz auran can e lebrier. del
comte samor priuada.

AUstor e falcon gruer. loire ab
tabor curada. E brachet eliam(er)
arc ab sajeta barbada. e gantz
e capa forada. ez osas de salam(er).
?e? er le miels de sa masnada.

PAuiol ten drech sentier. non
temas uen ni gelada. digas

un amon rainer. qe sa proesa
ma grada.

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Rassames sison p(re)mier. en la fin q(ue)z an parllada. liseinhor elmainader. el baron delecontrada. sill an fag uasuos passada. ez ieu qual mal uos enmier. qe gerra en ai cobrada.	Rassames sison p(re)mier. en la fin q(ue)z an parllada. liseinhor elmainader. el baron delecontrada. sill an fag uasuos passada. ez ieu qual mal uos enmier. qe gerra en ai cobrada.
	II
NOs fom tall .xxx. garrier. cha scus ab chapa traucada. tut se inhor e parsoner. ab cor de ger ra mesclada. qanc no(n) trobem denairada. ansle coms qar na mestier. na saco(n)painha cobra da.	Nos fom tall .xxx. garrier chascus ab chapa traucada, tut seinhor e parsoner, ab cor de gerra mesclada, q?anc no·n tobrem denairada; ansle coms qar n?a mestier, n?a saconpainha cobrada.
	III
ADes mi leisson derrier. pos manmes en la mesclada. lise inhor el mainader. qan man materra ermada. es arsa eza brazada. disson cill de salamer. q(en) prenda drech sima grada	Ades mi leisson derrier pos m?an mes en la mesclada liseinhor el mainader qanm?an materr?aermada es arsa ezabrazada, dissoncill de Salamer q?en prenda drech, sim?agrada
	IV
AGutz sui enmon pellier. e de sa lamar salada. e noi trueb baron entier. qaia ualor ata dada. qe no(n) sia mie oscada. O fracha enun qarterier. Ni mas un no(n) mi agrada.	Agutz sui enMonpellier e de sa lamar salada, e no·i truebbaron entier q?aia valor atadada, que non sia mie oscada ofracha enon qarterier ni mas un non mi agrada.
	V
HUEimais seranric portier. e tenran porta serrada. e sabran arbalastier. Qelipaz ses e(n)con trada. co(n) no(n) lur dara sodada. anz auran can e lebrier. del comte samor priuada.	Huei mais seranric portier, etenran porta serrada e sabran arbalastier quelipaz s?es encontrada, con nonlur dara soudada, anz auran can e lebrier del comte s?amor privada.

	VI
AUstor e falcon gruer. loire ab tabor curada. E brachet eliam(er) arc ab sajeta barbada. e gantz e capa forada. ez osas de salam(er). ?e? er le miels de sa masnada.	Austor et falcon gruer, loire ab tabor curada e brachet eliamer arc ab sajeta barbada, e gantz e capa forada ez osas de Salamer er le miels de sa masnada.
	VII

- letto 186 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-116>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f484.item.r=chansonnier.langFR.zoom>
- [2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f485.item.r=chansonnier.langFR.zoom>